An aerial photograph taken from the perspective of someone inside an airplane, looking out through a window. The top of the frame shows the interior of the plane, including the ceiling and part of the window frame. Below, a vast, rugged volcanic landscape is visible. A large, dark, conical volcano dominates the center, with a massive, billowing plume of white smoke or ash rising from its summit into a clear blue sky. The surrounding terrain is barren and rocky, with various ridges and valleys. In the distance, other mountain ranges are visible under a hazy sky.

LEICA
FOTOGRAFIE

1 1981 · EDITION FRANÇAISE

PHOTO MANFRED GROHE

La Revue internationale du petit format
Rédaction : Hugo Schöttle †
Dr. Walter Boje, Assistance Martin Schöttle

SOMMAIRE	PAGE
Lettres de nos lecteurs	2
Le plaisir de photographe	3
Deux couleurs calmes : le gris et le beige	4
Anecdotes en images à méditer	7
Interprétations à l'aide de la lumière II	11
Le Bolchoï	16
Réflexions sur la photographie de voyage	21
Leica et l'actualité	28
Les nouveaux films noir et blanc fabriqués par Ilford et Agfa	33
Mon premier contact avec l'Agfapan Vario-XL	37
Plus de problème de transport de matériel	40
Concours permanent : mauvais temps	42
Livres	45
Avis — Nouveautés	47

Janv./Févr. 1981 · XXXIII^e année · Umschau Verlag, Stuttgarter Straße 18-24, 6000 Frankfurt/M.



Photo de couverture : Manfred Grohe a 42 ans ; il est photographe de formation et collabore à plusieurs journaux et magazines. Il travaille depuis plus de 20 ans avec des appareils Leica ; aujourd'hui il en possède huit, mais aurait bien du mal à dire combien de photos il a prises avec ces appareils, des milliers, sans doute. Le Super-Angulon de 21 mm, avec lequel il a, entre autres, pris la photo de couverture, est pour lui (avec le

Summicron de 90 mm) un des meilleurs objectifs. L'aile du Cessna qu'on voit sur la photo n'en détruit pas la composition et grâce à la très grande profondeur de champ, qui va du plan inférieur de l'aile jusqu'à l'horizon, le lecteur a l'impression d'être assis dans l'avion. Le volcan du Mont Saint Helens se montre ici sous son bon côté ; mais à ce jour plusieurs de ses éruptions ont tout détruit dans un rayon de 50 km. Lire à ce sujet notre reportage



page 28 : Leica et l'actualité.

LEICA

FOTOGRAFIE



La Revue internationale du petit format
Rédaction : Hugo Schöttle †
Dr. Walter Boje, Assistant Martin Schöttle

SOMMAIRE

PAGE

Le courrier des lecteurs	2
Les livres	3
Les voyages de LF à la télévision	5
L'art pervers	7
Le Carnaval de Bâle	8
Photocopie : une autobiographie en images	14
Parc romantique en infrarouge	19
Jeux de symétrie	24
Une journée à la campagne	29
Le fanatique de la « netteté »	35
La valeur des choses sans valeur	40
Concours permanent : le mauvais temps	45
Le flou dû au miroir	46
Saint Usanne 1980 : l'œil au papier de verre	47
Les dernières nouvelles	51

Févr./Mars 1981 · XXXIII^e année · Umschau Verlag, Stuttgarter Str. 18-24, 6000 Frankfurt/M.



Photo de couverture :
La nature particulière du carnaval de Bâle que nous découvrons dans ce numéro (photos de Edgar Spänhauer, texte de Herbert Pempelfort) amène tous les ans amateurs et reporters à consommer une grande quantité de pellicules. Mais à ce jour très peu ont réussi à la traduire de manière satisfaisante. A notre connaissance, c'est Horst Baumann qui a traité le premier ce sujet au début des années 60, lors de l'exposition « La photo

couleur : documentation et abstraction » du Musée des Arts Décoratifs de Hambourg. E. Spänhauer a repris ce thème l'année dernière. Mais ni les auteurs ni la Rédaction de LF ne prétendent donner de recette ; ce ne sont que des informations générales, destinées, entre autres, à ceux de nos lecteurs se rendant au carnaval de Bâle en dehors du cadre de notre voyage afin qu'ils puissent s'y préparer en connaissance de cause. Données techniques de cette photo : Lei-



ca M5 ; Summicron 2/90 mm ; Ektachrome 64 posé pour 160 ASA et développé par l'auteur lui-même (procédé E-6) ; 1/125 s, f/5,6-8.

LEICA

FOTOGRAFIE



LEICA

FOTOGRAFIE

3/1981

La Revue internationale du petit format
Rédaction : Hugo Schöttle †
Dr. Walter Boje, Assistant Martin Schöttle

SOMMAIRE

	PAGE
Les sujets préférés de nos lecteurs	2
Peter Keetman, une vie de photographe	3
Mannequins : une vie d'un autre type	8
Aart Klein, le photographe d'Amsterdam	13
Le sauvetage en mer	18
Ils apprennent à entendre et à parler	21
La photographie nocturne	28
Nature et civilisation	31
Le monde irréel des petits animaux	36
Concours permanent : mauvais temps	41
Leitz : Service Informations	42
D'une j'en fais deux — Comment reproduire vos diapositives	44
Avis — Nouveautés	47
Mémento — Wilhelm Breidenstein	48

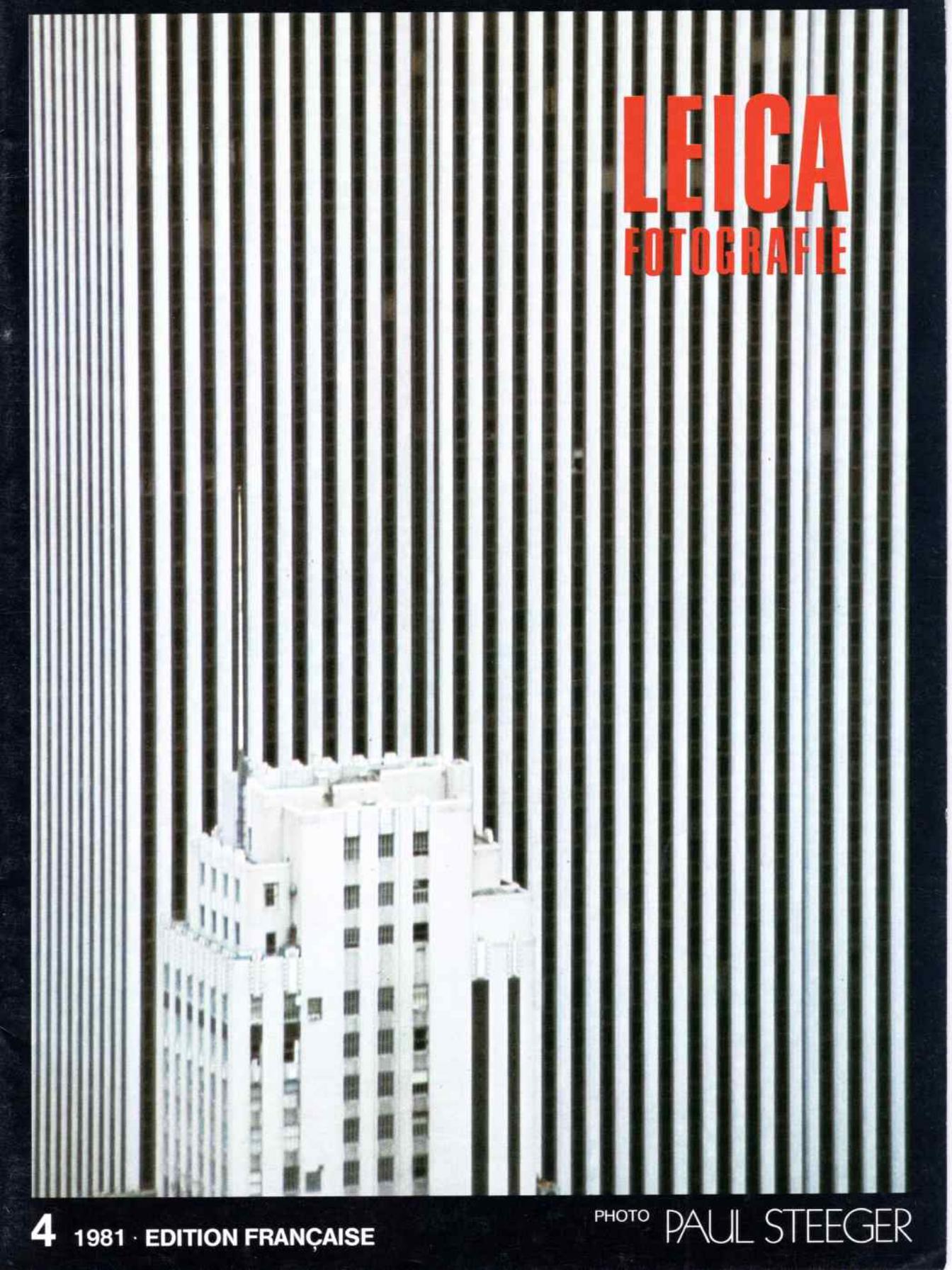
Avril/Mai 1981 · XXXIII^e année · Umschau Verlag, Stuttgarter Straße 18-24, 6000 Frankfurt/M.



Photo de couverture : Karl-Heinz Schachtner a rendu visite dernièrement à sa vieille tante qui vit seule dans une ancienne ferme. Comme à son habitude, elle lui a préparé le café. Celui-ci en a profité pour faire un portrait très naturel d'elle dans son cadre habituel. Elle n'était pas le moins du monde impressionnée, mais visiblement contente d'être photographiée, ce qui est plutôt inhabituel, car rares sont ceux qui s'y prêtent de bonne grâce. Malgré un éclairage

très contrasté, il n'eut aucun mal à déterminer l'exposition exacte car il a pris cette photo avec un Leica M5, bénéficiant ainsi des avantages de la mesure sélective à travers l'objectif (TTL). Peu importe que certaines lumières soient « bouffées » ; elles permettent ainsi de suggérer l'impression de soleil éclatant entrant dans cette pièce sombre. La vue a été prise avec le Summicron 2/50 mm.





LEICA
FOTOGRAFIE

4 1981 · EDITION FRANÇAISE

PHOTO PAUL STEEGER

LEICA

FOTOGRAFIE

4/1981

La Revue internationale du petit format
Rédaction : Hugo Schöttle †
Dr. Walter Boje, Assistant Martin Schöttle

SOMMAIRE

PAGE

Avis — Nouveautés	2
La grande détresse des photographes amateurs	5
La course provençale	7
Entre ciel et terre	8
Ce sont toujours des êtres humains que je rencontre	14
Photographier les enfants	23
Le renouveau de faveur du paysage	29
Des oiseaux pris sur le vif	37
Encore un reportage de voyage?	40
Concours permanent : le mauvais temps	45
Les vues panoramiques : un effet spectaculaire	46
Comment réduire le contraste du procédé Cibachrome	49

Juin/Juillet 1981 · XXXIII^e année · Umschau Verlag, Stuttgarter Str. 18-24, 6000 Frankfurt/M.



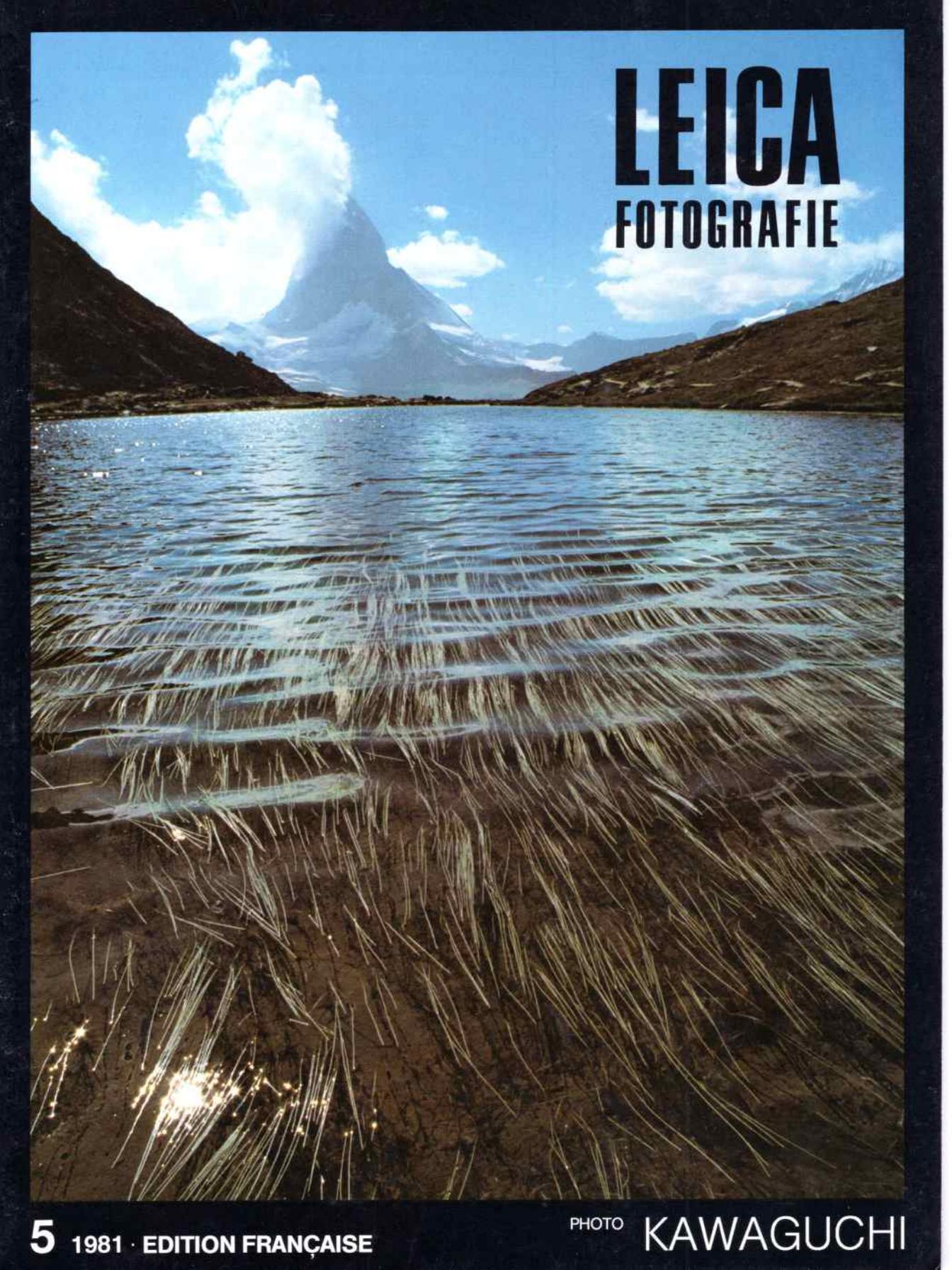
Photo de couverture :

A l'occasion de la dernière Photokina nous avons présenté au public, à notre stand, les 5 photos de couverture de LF 1980 qui avaient paru jusqu'à cette date. Les jugements du public s'avérèrent fort partagés et tout à fait imprévisibles. Ceux qui se considéraient comme experts en la matière ont attribué les meilleures notes aux photos que le grand public a complètement ignorées ; la grande majorité des amateurs préférant la

simple « photo du mouton » ou celle du « hêtre tout verdoyant photographié au début de l'été ». Comparée à ces deux photos, la couverture de la présente édition de LF sort de l'ordinaire. Elle représente un immeuble très dépouillé et contraste avec les premières pages très suggestives de magazines que l'on voit habituellement et qui font souvent un effet d'affiche. Mais nous considérons du devoir d'une revue de laisser s'exprimer toutes les tendances, entre



autres celles qui font preuve d'une certaine recherche. Voir à la page 8 l'article sur Paul Steeger, l'auteur de cette photo.

A landscape photograph showing a calm lake in the foreground. The water is clear, revealing a dense bed of reeds or grasses growing from the bottom. The water's surface is slightly rippled, reflecting the sky. In the background, a large, rugged mountain peak rises, partially covered in snow or ice. The sky is bright blue with scattered white clouds. The overall scene is serene and natural.

LEICA FOTOGRAFIE

5 1981 · EDITION FRANÇAISE

PHOTO **KAWAGUCHI**

LEICA

FOTOGRAFIE

La Revue internationale du petit format

5/1981

SOMMAIRE

PAGE

Les dernières nouvelles	2
Informations	3
Kurt Julius — un maître du portrait en noir et blanc	4
En passant	10
Rien qu'une maison vide . . .	15
Noir et blanc ou couleur ?	20
Panigiria — Fêtes grecques	30
Un dessinateur photographe	34
Un familier des animaux	38
Concours permanent : Le mauvais temps	43
Mes premiers essais avec le nouveau Leica R4	44
Les nouveautés	51

Juillet/Août 1981 · XXXIII^e année · Umschau Verlag, Stuttgarter Straße 18-24, 6000 Frankfurt/M.

Photo de couverture :

Le Matterhorn a beau être photographié des milliers de fois tous les jours, on en trouve rarement une photo aussi forte et d'une telle qualité.

Un filtre polariseur a permis non seulement de mieux rendre le ciel et les nuages, mais également de découvrir le fond de l'eau, ce qui donne tout son attrait à cette vue. Mais les reflets sur l'eau et dans l'eau ne sont pas entièrement éliminés ; ils sont simplement atté-

nués, ce qui permet de mettre encore mieux en valeur le premier plan, et l'idée que veut suggérer l'auteur n'en est que mieux traduite. Ainsi le rythme créé dans l'image par les vagues et les herbes au fond de l'eau conduit-il le regard de l'observateur vers le sujet principal, le sommet du fond.

L'auteur de la photo est Kunio Kawaguchi, le président des photographes de haute montagne japonais. Il a pris cette vue avec un Leica R3-Mot, au cours d'un voyage photographique

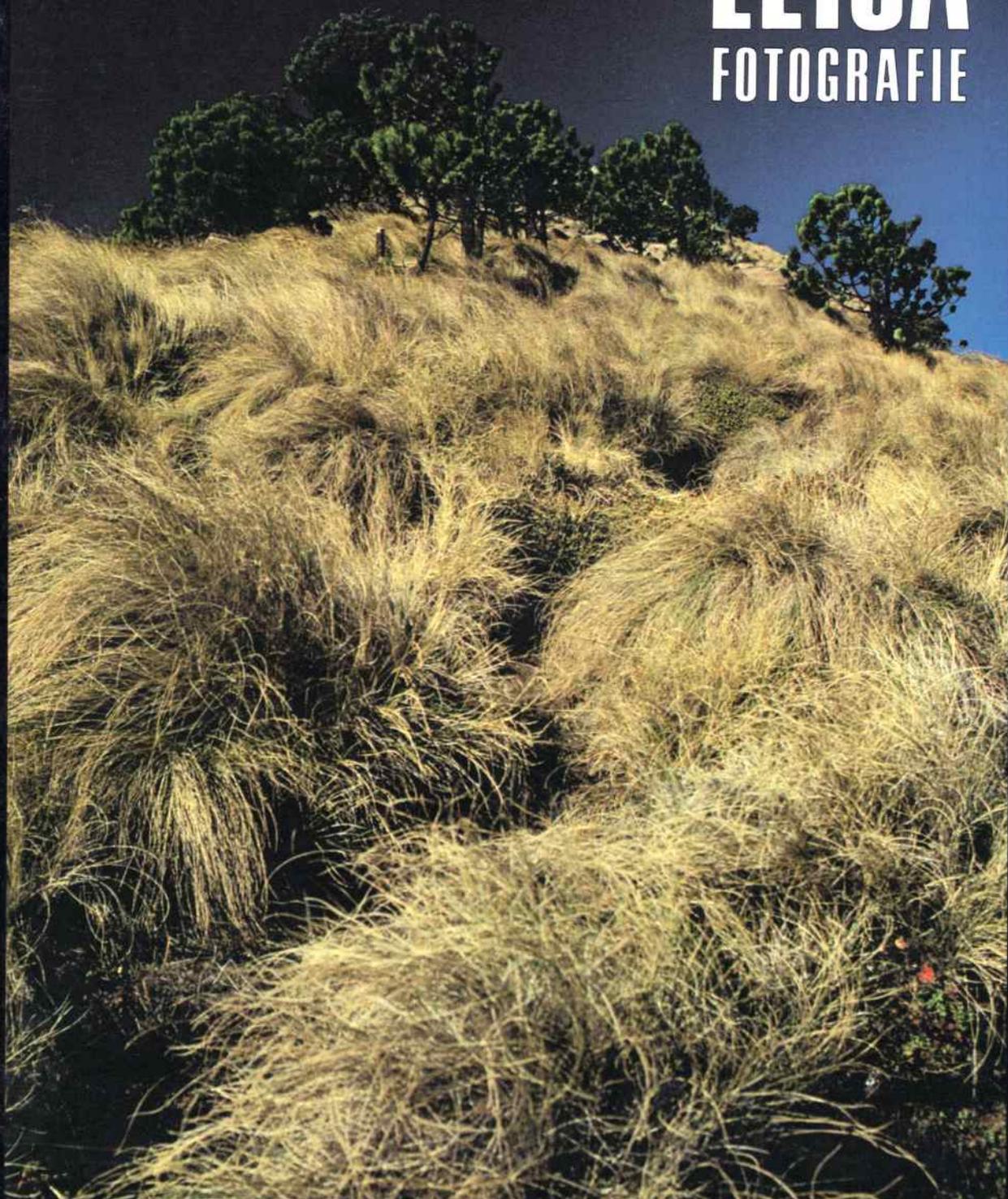


organisé en 1979 par l'une des plus grandes revues japonaises : « Camera Mainichi ». Le

groupe avait pour guide M. Karl Hans Welcker, directeur de l'Ecole Leica de Wetzlar.

LEICA

FOTOGRAFIE



6 1981 · EDITION FRANÇAISE

PHOTO KEES VAN DEN BERG

LEICA

FOTOGRAFIE

6/1981

La Revue internationale du petit format

SOMMAIRE	PAGE
Bernd Lohse	2
Le courrier des lecteurs	3
Informations	5
Des brumes sans aucun romantisme	6
Communication et affectivité	10
Et alors ?	16
Dix minutes d'arrêt	22
Paysages tranquilles	26
Creativité et grand-angle	31
Miroirs + Lentilles : un 500 mm compact	38
Le labo : simplicité, rapidité, sécurité	40
Concours permanent : Le mauvais temps	42
« P » — rien de plus simple	47
La commande électronique du nouveau Leica R4	48
Livres	54

Septembre 1981 · XXXIII^e année · Umschau Verlag, Stuttgarter Straße 18-24, 6000 Frankfurt/M.

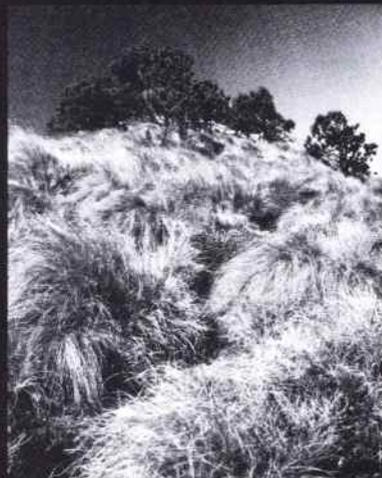


Photo de couverture

La photo de couverture ainsi que l'article « Paysages tranquilles » (page 26) sont l'œuvre de Kees van den Berg. Le texte lui paraît un peu sec, un peu froid. Les mots qui suivent pourront peut-être corriger cette impression : « Pour moi, photographier un paysage n'est pas simplement faire de la photographie, c'est une manière d'être. Rien ne sert de vouloir tout prévoir quand on prend une photo. Car dans ce cas, la con-

jonction de circonstances favorables ne se produit pas. Chaque fois que j'ai essayé de refaire une photo que je trouvais bonne, ce fut un échec. On ne peut faire de bonnes photos « sur commande ». Pour faire de bonnes photos, il faut être modeste et prêt à dialoguer avec son « partenaire », le sujet qui se trouve devant l'objectif. » La photo de couverture a été prise au Guatemala, au sommet du volcan Agua qui culmine à près de 4000 m. L'auteur y avait

passé la nuit et pris la photo au petit jour, par temps très clair, avec un Leicaflex SL équipé d'un objectif de 28 mm (Kodachrome II, 1/250 s à f/5.6).

A photograph of a red and blue flag waving against a clear blue sky. The red section of the flag is in the foreground, and the blue section is behind it. The sky is a uniform light blue.

LEICA

FOTOGRAFIE

7 1981 · EDITION FRANÇAISE

PHOTO JOHN BATHO

LEICA

FOTOGRAFIE

La Revue internationale du petit format

7/1981

SOMMAIRE

PAGE

Informations	2
Takeshi Mizukoshi: Le royaume des montagnes	6
Giancarlo Biagi: La magie de la lumière	12
Jürgen Philipp: Parfait! Parfait!	17
Klaus H. Peters: A mon avis	22
Dieter Gutt: La rouille: cicatrice du temps	24
Ingeborg Sello: Murs d'Espagne	26
Le concours permanent: Le mauvais temps	31
Patrick Dolique: Cadres serrés en noir et blanc	32
Karl-Heinz Welcker: Une visite au zoo	36
John Batho: Photos de stage	40
Des flashes pour le Leica R4	45
Günter Osterloh: Quand?	48
Petit, mais super	50
Informations	54

Novembre 1981 · XXXIII année · Umschau Verlag, Stuttgarter Straße 18-24, 6000 Frankfurt/M.

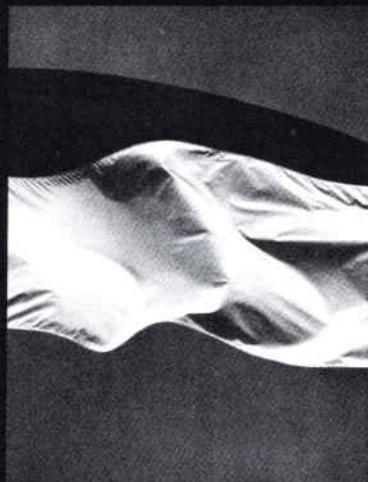
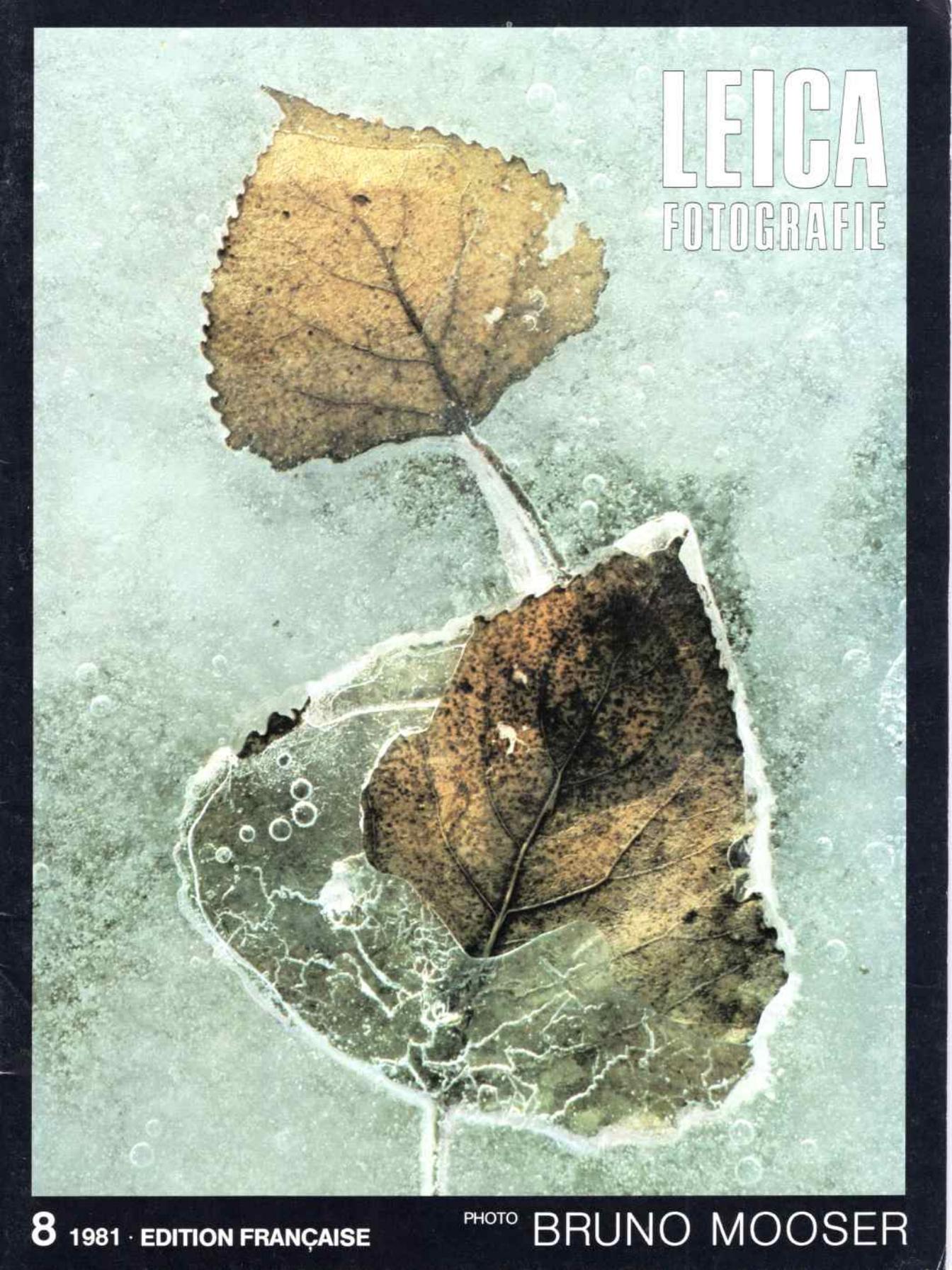


Photo de couverture

Pour réussir une telle photo, il ne suffit pas de viser, au hasard, un drapeau qui flotte au vent. John Batho, un des photographes français les plus célèbres à l'heure actuelle, l'a prise à une époque où il explorait de manière systématique les rapports de la couleur et du mouvement. Le premier à traduire, en couleur, le mouvement à l'aide de vitesses lentes a été Ernst Haas. C'est

là une technique aujourd'hui très répandue. John Batho, qui connaît les travaux de Ernst Haas, ne s'est pas contenté de la reprendre telle quelle, sans en explorer systématiquement toutes les possibilités. Sa photo est une étude dynamique du mouvement, obtenue grâce à un cadrage inhabituel, quoique rigoureux, et à une composition des couleurs qui lui a permis

d'isoler le drapeau sur ce fond de ciel. Il a opéré à une vitesse qui arrête le mouvement sans le figer. Ne croirait-on pas entendre le drapeau claquer au vent ! Il s'agit finalement d'une image symbolique, telle qu'on pourra en trouver un certain nombre dans son premier livre qui doit paraître prochainement.



LEICA
FOTOGRAFIE

SOMMAIRE	PAGE
Informations	2
Quand les Leica poussent sur les arbres	4
Livres	5
Richard Kimling : Les voyages de LEICA FOTOGRAFIE	8
Jürgen Aschoff : Portraits : miroir de l'âme	12
Hermann Kirchhof : Découvertes	17
PA-Curtagon : Réservé aux professionnels ?	24
L'hiver	26
Marcos Alberto Zimmermann : Paris	32
Fritz Kempe : Une Californie inédite	36
Karl-Hans Welcker : La séance de projection	42
Jan Havenaar : Un maître hollandais	44
Concours permanent : Le mauvais temps	49
Günter Osterloh : La reproduction	50
Rudolf Seck : Le labo : simplifiez vos calculs !	53
Informations	55

Décembre 1981 · XXXIII année · Umschau Verlag, Stuttgarter Straße 18-24, 6000 Frankfurt/M.



Photo de couverture

L'infinie variété des manifestations de l'hiver et les formes qu'elles revêtent au sein de la nature invitent tous les ans les photographes à les photographier. Et plus ils s'y intéressent, plus ils savent réunir des éléments disparates en un tout harmonieux.

J'ai pris les 3 photos publiées dans ce numéro — celle de couverture et celles de la page 30 dans la même semaine, au cours d'une période de gel intense précédée d'inondations. Les diverses inclusions d'herbes, de feuilles et de bulles

d'air dans la glace, m'ont paru particulièrement intéressantes car, de par leurs formes, leurs couleurs et leur disposition, aucune ne ressemblait à une autre, ce qui permettait d'obtenir des compositions à chaque fois différentes. Dans une telle situation, on est naturellement amené à se servir du Macro-Elmarit ou de bonnettes Elpro en association avec un objectif de 90 mm. Il a souvent fallu opérer en plongée verticale, pour éviter les déformations dues à la perspective ou le flou de certaines zo-

nes. Plus tard, quand on tient les photos en main, on découvre un autre avantage à cette manière de procéder : dans la plupart des cas, le photographe n'est pas tenu d'opter, dès la prise de vue, pour un type précis de cadrage. Ainsi la photo de couverture a-t-elle subi une rotation de 90° autour de son centre ; une vue cadrée horizontalement au départ a pu fournir sans problème un cadrage vertical. Pour finir, l'emploi d'un trépied est indispensable.

Bruno Mooser